

法相辭典

上海佛學書局

法相辭典

傅增湘敬題



售

新平如書

PDG

法相辞典

佛历二五三九年
公元一九九五 年印五千册

出版者：上海佛学书局

地址：常德路418号

邮编：二〇〇〇四〇

印刷者：上海法律印刷厂

上海市新闻出版局准印证(94)第159号



弁言

欲究佛典，須研法相。今辯其義，有三最勝。一、方便最勝；二、真實最勝；三、施設最勝。

此復云何？顯揚頌云：諸佛說妙法，正依於二諦。一者名世俗；二者名勝義。如是二諦，攝一切有爲無爲法盡。是名爲法。此一切法，略有自相、共相、因果相、果相，乃至廣說有無量門種種差別。諸佛於此施設無倒；善巧宣說，是名法相。諸佛弟子，以此爲依，無有違逆。乃能於諸佛典，言善通利，意善尋思，見善通達。瑜伽顯揚謂至教量略有三種。一、聖言所攝；二、對治雜染；三、不違法相。卽謂此也。

云何名爲不違法相？彼論又云：謂翻違法相，當知是名不違法相。何等名爲違法相耶？謂於無相增爲有相。如執有我有情命者生者等，或常或斷；有色無色。如是等類。或於有相滅爲無相。或於決定立爲不定。如一切行皆是無常；一切有漏皆性是苦；一切諸法皆是無我。而妄建立一分是常，一分無常；一分是苦，一分非苦；一分有我，一分無我。如是於佛所立不可記法，一向記別；又復推求，謂應立記。或於不定建立爲定。如執一切樂受，貪所隨眠；一切苦受，瞋所隨眠；一切不苦不樂受，癡所隨眠。又執一切苦樂，皆是有漏。思已造業，唯受苦報。如是廣說一切法中無差別相，建立差別。有差別相，立爲無別。又不如理立因果相。又復顛倒立染淨相；或假實相。如是等類，名違法相。翻此違相，名

不違相。是名至教。

今佛世尊久滅度已；更無法住隨轉補特伽羅。誰正說法？誰正教授？誰正教誡？唯俗正法猶住未滅。諸聰慧者，依此法相善自尋思；善自覺了；乃能無倒善持三藏。遇有補特伽羅爲說法時；彼所說法於素怛纜若順不順；唯依法相可資檢驗。於毗奈耶若現不現；唯依法相可資顯照。於諸法性若違不違；唯依法相可資觀察。所以者何？以此法相於三藏中，名摩怛理迦藏。於十二分，名論議分。謂能無倒分別諸法體相；依此善釋諸經義故。瑜伽八十五云：爲欲決擇如來所說如來所稱所讚所美先聖契經，譬如無本母字，義不明了；如是本母所不攝經，其義隱昧，義不明了。與此相違；義即明了。是故說名摩怛理迦。由此道理，故知法相爲勝方便，有勝作用。應善尋求；應善決了。是名方便最勝。

復次當知一切法相，皆待自心施設而有。若離自心，無別法相。是故法相，即是心相。心有染故；染相可得。心有淨故；淨相可得。如是心有二十種。謂有貪心、離貪心、有瞋心、離瞋心、有癡心、離癡心，乃至廣說善解脫心、不善解脫心。如應當知。如是諸心，或染或淨，要由心法相應差別而成。心法染故；令心成染。心法淨故；令心成淨。如是心法，亦二十種。謂若貪、貪毗奈耶法；若瞋、瞋毗奈耶法；若癡、癡毗奈耶法，乃至廣說若善解脫、不善解脫法。如應當知。

如是心及心法云何知耶？瑜伽五十一云：謂心清淨行苾芻，由三種相徧知自心。一、雜染愛樂相；二、雜染過患相；三、雜染還滅方便善巧相。謂彼苾芻，作如是念：今我此心，於諸雜染，長夜愛樂。自知此已，便從貪等雜染性出，於離貪等諸清淨性安止其心。然於爾時，其心於清淨性，不能安住，亦不愛樂。更無異緣，唯有速疾還來趣入流散馳騁雜染性中。是謂徧知自心雜染愛樂相。如是知己，復能徧知自心雜染過患相。謂作是念：今我此有貪等諸雜染心，能爲自害；能爲他害；能爲俱害。能生現法罪；能生後法罪；能生現法後法罪。又能爲緣生彼所生身心憂苦。由有如是諸過患故，復更有疫、有橫、有災、有惱。是謂徧知自心雜染過患相。此旣知己，復能徧知自心雜染還滅方便善巧相。謂我今不應隨自雜染有諸過患有疫有橫有災有惱，心自在轉。必令自心隨我勢力自在而轉。如是知己，數數思擇，令有染心捨雜染性。於淨性中安住愛樂；又復於彼見勝功德。爾時其心不由思擇，於常勤修習諸善法中，自然安住愛樂；於前雜染愛樂性中，深生厭責。由是因緣，心清淨行苾芻，速能證得無上心清淨性。所謂諸漏永盡。由此道理，故知法相，是諦是實；如說修行，自義不失。應善通達；應善證入。是名眞實最勝。

復次法相於大乘中，名了義教。以顯了相說諸法要。易可通達。若善男子、或善女人，於此法相了義言教，聞已信受；能生勝解；如理思惟；乃至能以修相發起加行；善作究竟。非如一切不了義經，以隱

密相轉正法輪。難可了知；難可曉悟。若有聽聞如是法已，雖能恭敬供養，受持讀誦；然於甚深密意所說言辭，不能通達。是故未能多生勝解；乃至未能以其修相發起加行。或復於此密意言教，未通達故；妄自尋思，妄興諍論，有其種種意解，別異意解，變異意解可得。了義言教，則不如是。諸佛語言，第一甚奇；最爲希有；無上無容；是真了義；非諸諍論安足處所。如解深密廣說其相。

又了義教，文巧義妙。詞句圓滿。具四道理。攝一切義。有標有釋，次第而說；無少雜亂。有遮有表，具足而說；無少缺略。又善成立，隨順無違。又善釋難，隨順會通。善入衆心。善順瑜伽。由此道理，故知法相勝善施設，易可解了；不可制伏；無有詰諍；無有疑難。應諦聽聞；應善懇到。是名施設最勝。

法侶朱君芾煌研習此學，歷十餘載。習知法相爲諸賢聖所必由；爲大小乘所共具。聞思修慧，以此爲因；以此爲緣；以此爲依止；以此爲建立。舍此方便，謂能令彼生起增長；及能成辦一切諸勝功德，無有是處。然其義門無量；名句繁廣。稱量、稱理、記別、匪易。爰搜集大小乘教阿毗達磨所攝賢聖語言，萃成一編。名曰法相辭典。由此爲依，若於正法及毗奈耶未能如應訓釋名言者；能正隨順訓釋名言。未能如理分別諸法體相者；能正隨順分別諸法體相。由是因緣，能生三覺。一、語義覺；二、事邊際覺；三、如實覺。由能訓釋名言，尋思如是如是語，有如是如是義故；起語義覺。由能分別諸法體相，復有二種。一者自相，二者共相。分別其事及自相故；起事邊際覺。分別共相故；起如實覺。一切所知，

唯有爾所。所謂語義，及所知事盡所有性，如所有性。盡所有性者：謂諸雜染清淨法中，所有一切品別邊際。卽事自相。如所有性者：謂卽一切染淨法中，所有眞如。卽事共相。尋思如是事自相時；應以算數行相善巧方便，算計諸法。如五數蘊，六數內處，六數外處。如是一切，不減不增。尋思如是事共相時；應以稱量行相，依正道理，觀察諸法功德過失。道理有四：一、觀待道理；二、作用道理；三、證成道理；四、法爾道理。廣如瑜伽二十五說。

諸佛語言施設雖多；然約行相，皆此二攝。今此辭典所集名句，雖依字數畫數以爲先後；但順世俗，爲易檢查，更無意義。若爲聞思作方便時，亦應以其二種行相，思惟一切；觀察一切。由是因緣，能徧了知一切所知境界。所謂事邊際覺，及如實覺。非唯依此訓釋名言，起語義覺；卽爲究竟。如是尋求；如是觀察；功無唐捐；行無失壞。彼以法相難入，易忘生怖畏者，由怖畏故，無覺了欲，亦於如來所未生淨信。有此方便，應可除遣。應可生信。諸有智者，當共許之。清淨識。

瑜伽法相辭典敘

徧計施設性，相無其實而施設其相，名無其實而施設其名。染淨所推剎剎塵塵，於一毫端施設賅盡。自非如來黠慧殊智，孰能爲此。阿含三科而已，般若加以道相，瑜伽則一切智智法界括囊。初地百法明門，遞次而千而萬，瑜伽則略錄而百，廣演無邊。又况名相未安，翻經多誤，攝論地論，斷港截流。奘師以九死餘生，探五分泌要，迴環師授，蓋亦有年，是以一語之安堅如磐石，一義之出燦若星辰。生石點頭，什舌不爛，但憑秘證，孰若顯文。漸以爲彌勒未來而瑜伽先至，直不啻網先佛因陀羅而生後佛芬陀利也。奘師悲力甘露披來，乃使遙譯將事用大匠規，研辨登峯遵大王路，又不啻覩史置篋戾車，而雜華馥淡泊路也。高曾基厚，旣勤室家，念我雲礽，應施丹牘。曩編瑜伽法數，棄置未成，夙夜殊惡，二十五年秋，朱君獻煌述其編，瑜伽法相辭典，倩予作敘。彼事未竟，我固未應，二十六年秋，歐陽德三揭朱君所編體例而至，促余敘成，然已戰起，亂離瘼矣。歲暮至蜀，遂至江陽，朱君江陽人也，緣何不期而湊，雖陷北平，猶函促敘，乃不得不敘。瑜伽辭典，一用論釋，不參己意，悉出卷葉，極便推尋，俾精熟瑜伽者一覽而數遍，家珍未諳，瑜伽者入目卽驚，知美富瓊林玉樹，大會無遮，功德較量有數率哉。風雨鷄鳴，伊可懷也。趨踰正軌，殊可敬也。昔者大德，唯建陀羅，迦隰彌羅，乃堪論

辨，苟非其人去矣。世親。大道式微，波旬盈衢。尙念之哉。吾因之有感矣。新貴少年，譯彌勒辨法法性論，以實無而現爲虛妄，以無義惟計爲分別，此可謂彌勒學乎。彌勒辨中邊論，明明說虛妄分別有，明明說非實有全無。其言無者，無二也；其言有者，妄中有空，空中有妄也。而彼但以二取名言之現實，無惟計，以盡概乎虛妄分別之義。兩譯並存，是爲以一嗣尊二三其德。去矣留今，則一切契譯俱不必存，而何瑜伽法相辭典之作。嗚呼，向唯賸賣於名場，今則猖狂於法苑。侮聖言，凌先哲，掩衆明，是可忍也，彼何人哉。

一九三八年四月歐陽漸敘於江津支那內學院蜀院

敘

江津朱芾煌屏一切學，志乎佛，專法相之學二十年。閱佛之辭難乎釋，諸爲辭典以釋之者，皆無以達釋之用；釋之愈衆，佛之辭愈塞而不可通；且誤而莫之正。以爲入佛之奧，挾佛之微，釋佛之辭，至正的而可宗信者，玄奘三藏也。奘師譯大小乘經論七十餘種，足爲釋經無上資材，則阿毗達磨一分也。於是主其說，旁取奘師所譯菩薩乘等經論，爲釋經所必資，名句顯了易解者，若解深密經等二十八種，窮三十月之力，集爲法相辭典，凡二百六十餘萬言。不徒無取他師釋經無當之言，一宗夫奘師，雖奘師所譯，不屬阿毗達磨一分，亦無取焉。是芾煌之嚴，蓋芾煌之謹也。余於佛之學，未嘗學，他師釋經之得失，亦非所知。然嘗學中土聖人之學，若周易者，學之亦如芾煌之學佛，既二十年矣。孔子爲十翼，以釋伏羲文王之易，猶之奘師譯諸經論，以釋佛之經。自孔子歿，歷漢至清，易經師之說易，箸錄於四庫者，且四百家。力之劬，說之邃者，多有之。不幸亦多如芾煌所病，隨自意解，不本孔子十翼以爲解。於是說愈多，而易之爲了義者，皆岐雜晦蘊而爲不了義。余嘗謝一切說易者之說，獨依十翼，且重依繫辭傳，以釋文王之繫辭，伏羲六畫之旨；一若芾煌獨依奘師所譯經論，且重依阿毗達磨一分，以釋佛之經。非敢薄一切說以爲嚴，乃不敢不尊孔子之說以爲謹。世人之趣舍

不可知；得芾煌之嚴且謹，余乃自幸讀經之有道。讀孔子之經如是，讀佛之經固亦如是也。知世之病，窮其源，且得治之方者，惟孔與佛。不通其辭，則無以通其方之意而致之用。不謝一切，隨自意解之說，不惟無以通其辭，且以不通爲通，因以不覺爲覺，將以起病，乃以益病。今世讀易者幸寡；不勝病者，皆爭向乎佛。微芾煌之悲閔，授之以正解，諸向乎佛者，迷其方，或反以遠乎佛。芾煌以此辭典爲啓寶庫之鑰，余則以爲指迷途之碑。不得鑰，不得寶焉耳。迷而莫之指，適燕乃之越；希陟天堂，乃趨地獄。自佛之法入中國，弘之之績，莫大於此辭典。求佛之義，不手此辭典而顓信之，未見其向佛之誠也。余誠無得於佛，向之則久；年復過六十，將求啓手足之愉，方思節讀易之時與力，以讀佛之經。得此辭典，或費時與力之半而得其全。此編之惠衆生溥矣。余其一人也。諸暨周善培敘。

自序

佛學辭典之屬，世間編者衆矣；奚爲不憚煩勞，復有法相辭典之集耶？曰：辭典之集，爲便釋經。彼於釋經，爲用蓋鮮。故須更作。彼諸辭典，何故不可據以釋經耶？曰：彼有十失，是故不可據以釋經。何等爲十？曰：彼諸辭典，泛載俗名者多；唯取法名者少。其失一。於法名中，隨自意解者多；依聖教釋者少。其失二。所依教中，中土師說者多；佛菩薩說者少。其失三。佛菩薩說中，依不了義經者多；依了義經者少。其失四。依了義經中，譯文訛誤者多；譯文正確者少。其失五。譯文正確中，選材蕪雜者多；選材精慎者少。其失六。選材精慎中，唯舉一義者多；兼具衆義者少。其失七。兼具衆義中，略釋概要者多；詳陳本末者少。其失八。詳陳本末中，大小無分者多；大小可別者少。其失九。大小可別中，出處不明，難可查對者多；詳誌卷頁，易可查對者少。其失十。諸佛菩薩所說經論，最極甚深。若大乘經，則不可以聲聞義釋。若小乘經，亦不可以菩薩義釋。況可隨自意解，或以訛誤之譯，爲作證明。雖以菩薩乘義，釋大乘經；然或一義多名，或復一名多義；若非貫通前後，隨應別釋，則當於此者，未必卽當於彼。又況兼具十失，而可資以釋經耶？我今爲欲上契諸佛之微言，下開來哲之覺路；集斯辭典，用研法相；正非得已。此固不爲名利恭敬，亦非欲較門戶是非也。曰：彼具十失，則固不可據以釋經；子以何

道免斯十失，獨謂法相辭典，可爲釋經之據。曰：昔我先師玄奘三藏，以華夏之耆英，值典型之未泯；忘軀殉法，遠學五天，精習窮探，歷時廿歲。言旋舊邦，殫精譯事。所翻經論，大小共合七十餘種，遺書一千二百餘卷。其中阿毗達磨一分，尤爲釋經無上資材。今於彼所譯菩薩乘經論中，若解深密經，若緣起初勝法門經，若瑜伽師地論，若顯揚聖教論，若辯中邊論，若攝大乘論，及彼論世親釋，無性釋，若佛地經論，若成唯識論，若二十唯識論，若成業論，若集論及雜集論，若五蘊論及廣五蘊論，若因明正理門論及因明入正理論，若瑜伽釋等；聲聞乘經論中，若大毗婆沙論，若俱舍論，若法蘊足論，若集異門論，若品類足論，若界身足論，若發智論，若五事毗婆沙論，若入阿毗達磨論等；取其釋經必需之重要名句，顯了易解者，集爲法相辭典，共二百六十餘萬言，皆錄原文，不加詮釋，並標卷頁，藉便檢尋。設值諸義攸殊，即便逐條彙列。先大後小，由略及詳。其或文繁，弗克備載，亦各標明出處，俾諸學者，得考原文。若夫西域人地諸名，有爲釋經所需要者，則姑取材西域記中前分，用佐不足。其非奘師所譯，或奘師所譯經中不屬阿毗達磨一分，與夫中土諸師所有著述，於釋經義裨益無多者，茲皆不錄，用避冗泛。是否離前十失，閱者自知。雖愧未能備攝一切，然諸欲學菩薩乘教者，欲研聲聞乘教者，欲知一切外義及因明聲明等論者，欲習律者，欲修定者，欲求慧者，欲爲現世宣說正法者，欲利後人詮釋經論者，若諸利根自修法隨法行者，若諸鈍根恐忘教授教誡者，若諸始

業希入法門者，若諸夙學抉擇宗要者，取材於此，一切無不沛然有餘。譬猶貨物，諸佛菩薩所遺法教，正是無量大珍寶藏。三藏法師西學東譯，則如商主選貨運華。我今採彼法名，集爲辭典，是爲開彼寶庫之鑰。亦如商品陳列所之擇要陳列，用啓世人簡選之心也。自公元一九三四年始業，一九三七年四月十日書成，凡歷三十月。江津朱芾煌謹誌。

願以此功德，

回施諸有情。

如應求菩提，

同趣涅槃城。

凡欲檢尋名句者，應先審知彼名彼句首字爲幾畫；卽於通檢幾畫中尋出彼名彼句頁數，依彼頁數尋之便得。然諸經論所譯名句，或詳或略，或具不具。若於詳名尋求不得，應於略處尋之；若於略名尋求不得，應於詳處尋之。今舉能斷金剛般若經初分爲例。如彼經云：「如是我聞：一時薄伽梵在室羅筏，住逝多林給孤獨園；與大苾芻衆千二百五十人俱。爾時世尊於日初分，整理裳服，執持衣鉢，入室羅筏大城乞食。時薄伽梵於其城中行乞食已，出還本處，飯食訖，收衣鉢，洗足已，於食後時，敷如常座，結跏趺坐，端身正願，住對面念。」其中重要名句，皆可依照下列頁數，於本辭典中如次檢出。餘經準此，智者應知。

如是我聞 五七六頁

一時 一頁

薄伽梵 一四〇二頁

室羅筏 八九〇頁彼作室羅伐悉底國

逝多林給孤獨園 一〇三八頁

苾芻 八七四頁

結跏趺坐 一一七五頁

端身正願 二九七頁

住對面念 六六一頁

乞食 二二七頁

世尊 一一八六頁彼但名尊

法相辭典通檢首字次第

一畫

一一頁

二畫

二二〇頁

刀 一四九頁

三畫

三一五六頁

小 二三四頁

四畫

五 二四七頁

內 三六四頁

引 三七六頁

比幻 三八七頁

七五〇頁

力 一五〇頁

刃弓口工久乞女凡 二二七頁

下 二二六頁

尸千大 二二七頁

六 二九三頁

天 三六九頁

王 三七八頁

反支太 三八八頁

八六七頁

人 一五一頁

山士已 二二八頁

止 三八九頁

不 三一六頁

火 三七二頁

水 三八二頁

云 三九〇頁

九八七頁

入 一五二頁

上 二三一頁

心 三四七頁

少 三七三頁

分 三八四頁

化 三八五頁

日父 三九一頁

中 三五九頁

方 三七五頁

中 三五九頁

方 三七五頁

化 三八五頁

日父 三九一頁

中 三五九頁

方 三七五頁